



Deliberes dla Junta

Nfrastrutres y stredes

Per l mplant de **luminazion tla Cësa di Cungresc** iel unì nciarià l ing. Otto Vinatzer de Urtijèi a lauré ora l plann esecutif, a mené i lëures y a fé l cont finel. L custimënt dla ncëria ie de 12.541 Euro. Pra l **mplant saniter** iel stat debujën de n proiet sëurapro che ti ie unì sëurandat ala firma Paul Hofer de S.Crestina. L custimënt ie nscì auzà de 133.606 Euro.

Per la analyses che l ispetëur de suneria à lascià fé pra la **garasc Stazion**, vëniel paià 5.580 Euro.

Per **rumé la stredes** tl raion Meiniager-Nudrëi-Costamula ie unì nciarià Adolf Rabanser per 40 Euro al'ëura.

Per chësc inviern iel unì nciarià la firma Lip Trans a **rumé y tre giara** sun la stredes Purger, Rezia y Skasa. L priesc dat pro ie de 90 Euro al'ëura.

I lëures per **cumedé l salejà** sun de plu stredes tl luech che ie unì fat dala firma Marco Agostini de Trënt, à custà 15.317 Euro.

Tla streda Purger uniral metu sù **tofles cun n sermafer** che mostra sce l ie mo lerch tla garejes Stazion y Secëda. La nvestizion costa 6.045 Euro.

L ie unì dat pro de smendrì l col ulache n passa a pé la **streda Rezia** al'autëza dl Betagna. L lëur unirà fat pernan che l tēmp lascia fé. Ntant vëniel metù su tofles che mostra l col sun streda.

I **tlosec dla Bibliotech** S.Durich unirà fai da nuef. La ncëria de proietazion, mené i lëures y de fé l cont finel ti ie unida sëuradata al geom. Gerold Demetz per 8.990 Euro.

L fit per la **sala multimediatca tla scolina** Salieta ie unì dat pro de 140 Euro al di. Lies zënza fin de davani possa se nuzé dla sala debant.

L fit de 160 Euro al di tla **sala dla mostres tla Cësa di Cungresc** ie unì dat pro.

Per ti sté do ai **mplanc eletrics** tla cëses de Chemun ntan i proscimi trëi ani iel unì nciarià la firma Elektro Wepa de Urtijèi per 4.704 € al ann.

D'autri argumënc

Per cumpré **grunc dla vedla ferata** de Gherdëina vëniel mprestà su 167.508 Euro dal Cunsorz di Chemuns dla Provinzia de Bulsan dl B.I.M. dl'Adesc. Chisc scioldi muëssa unì paië de reviers te chindesc ani zënza fic.

Per l servisc dl **Skibus a Urtijèi** ntan la sajón 2004-05 vëniel paià ora la prima pert de 44.000 Euro ala SAD.

Per scué y mantenì la stredes vëniel cumprà n **auto "Bucher"**. Dajan ite l vedl Multicar, resta mo da paië 71.210 Euro.

La sozità Selgas à giapà la lizënza de mèter su tla streda Cademia n mplant per stravardé la **roles dal gas** dala radiazions.

La **plaza dala dlacia Setil** cun la plazes per i auti vën data n afit al HC Gherdëina nchin ala fin de merz 2006. L fit ie de 840 Euro al mēns.

Per la **deponies dal refudam** muëssen ti paië ala Provinzia 41.782 Euro per l ann 2005.

Per ji tla cëses a liejer jù l **cunsum dl'ega**, iel unì nciarià Igor Insam, Raimund Bernardi y Eva Senoner che fajerà l servisc nchin ai 20 de jené.

Per la **nrescida de statistica** sun la cundiziions de vita tla families ie unida nciariada Cristl Gasser Moroder nchin al ann 2007.

Per ti sté do al **luech da Peza** sa Sacun iel unì nciarià per i proscimi 5 ani Siegfried Santifaller.

Dal Istitut Ladin Micurà de Rü vëniel cumprà 50 libri **"Ladinische Einblicke"** de Marco Forni, per n custimënt de 1.400 Euro.

Per lauré ora l **plann de scunanza dl'ensemble** ie unì nciarià l arch. Pierfrancesco Bonaventura de Bulsan per 8.568 Euro.

A **Radio Gherdëina** vëniel paià 600 Euro al mēns per lasce di tres nfurmazions y per trasmiscions.

Tla majón di maestri tla **scola mesana** vëniel fat da nuef l mplant de luminazion. La ncëria ti ie unida sëuradata ala firma Ela de Laion per 1.926 €.

Per la cësa de Chemun iel unì apustà na porta de garasc nueva. La firma Auroport de Burnech se à damandà 6.592 Euro.



Ntan l ann 2005 ie unì metù asfalt nuef sun de plu stredes dl luech. L custimënt ie stat de 101.184 Euro.



Per i grunc tl raion residenziel D7 Cademia, vëniel paià ora 359.759 Euro a Luis, Egon, Margherita y Karin Comploj. Lepró vën mo i fic de 25.406 Euro. Chësta spëisa unirà curida dala Provinzia de Bulsan.

Alte Mülletiketten

100 ani „Marktgemeinde“



Mülletiketten oder Siegel des Jahres 2005 können innerhalb 31. Jänner 2006 im Steueramt der Gemeinde St. Ulrich zurückgegeben werden.

Dabei soll immer die Erkennungskarte vorgezeigt werden, damit die Etiketten auf den richtigen Namen registriert werden können.

Das Steueramt ist von Montag bis Freitag (8.30 - 12.00 Uhr) und am Donnerstagnachmittag (14.00 - 17.00 Uhr).

Ai 29 de utober 2007 pudrà nosc Chemun festejé i 100 ani, da canche l Koser Franz Joseph ti ova sëurandat a Urtijëi l titul de „Marktgemeinde St. Ulrich“. Chësta numinda fova stata per l luech n gran unëur. La ova giauri n dauni tl svilup economic y soziel.

Bel ntan l'ultima legislatura cun l ambolt Konrad Piazza oven pensà de lascé fé na nrescinda storica da publiché per l'ucajon. La ncëria ti ie unida sëurandata ala dut. Elfriede Perathoner. Èila se à bele fat n inuëm cun la publicaziuns sun la ferata y sun la criples. La ie perchël dessegur la persona adateda a fé n tel lëur storich, bendebo zite. L vën tratà i ultimi 150 ani de storia de nosc luech y savon dla problematiches ntëur i ani dl fascism, dla option, dl tēmp ntan y do la segunda gran viëra che à lascià pleies tla families, plejes che à abù giut a varì.

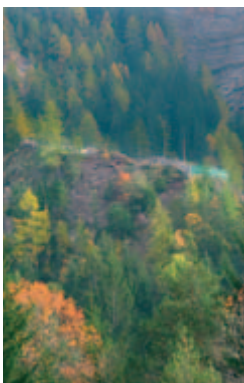
Na gran pert dla publicazion unirà tēuta ite da na lingia de fotografies che Albert Moroder de Sodlieja mët a disposizion. L se trata de documēnc reres, sceno unics che nes mostra avisa, var per var, coche nosc luech ie cresciù, coche la maniera de frabiché se a svilupà y coche duc chisc ntervenc a mudà l mus de nosc ncësa.

Davia che i lëures per chësc liber ne ie mo nia stluc jù, prion bel duc chëi che ëssa mo vel documēt (letres, plates de diare, fotografies, ...) o che ulessa cunté de si esperienzes, de cherdé su Elfriede Perathoner (nr.cell. 338-5042069).

Chësta publicazion po diventé n documēt nteressant nce sëura i cunfins de nosta valeda ora y sëuraprò vester mo na arpejon culturela de valor da lascé a nosc mutons. *Dut. Marina Demetz*

GRABUNGEN AM SCHLOSS STETTENECK

Schirmherrschaft Stetteneck



Die Grabungen am Pincahügel

Am 6. Oktober fand in der Gemeinde ein Treffen unter Vertretern der Gemeinde und des Amtes für Bodendenkmäler statt, zu dem Prof. Dr. Harald Stadler von der Universität Innsbruck geladen war. Dabei ging es um eine Lagebesprechung und um die Zukunft der Grabungen im Annatal. Dr. Tecchiatti, der verantwortliche Zoneninspektor des genannten Amtes, erläuterte die bisher getätigten Arbeiten und dankte in diesem Zusammenhang für die finanzielle Unterstützung seitens der Gemeinde, des Landesrates für ladinische Kultur Dr. Florian Mussner und der Sparkassenstiftung, ohne die die Arbeiten nicht in diesem Maße möglich gewesen wären.

Es bestehe nun von Seiten des Amtes für Bodendenkmäler der Wunsch, die Grabungen unter Aufsicht eines international anerkannten Experten für Mittelalter-Archäologie in der Person von Prof. Stadler betreuen zu lassen. Zusammen mit Dr. Herwig Prinoth wird er ein Konzept für die Burgruine Stetteneck erarbeiten, welches in das schon bestehende Projekt

des Geo-Archeoparkes Balest-Secëda integriert werden kann. Sämtliche wissenschaftlichen Ergebnisse sollen auf internationaler Ebene veröffentlicht werden, zumal die bisherigen Resultate der Ausgrabung (die von der Firma Rizzi aus Brixen unter der Leitung von Dr. Herwig Prinoth durchgeführt wurden) sowohl vom Amt für Bodendenkmäler als auch von der Universität Innsbruck für international bedeutend erachtet werden. Die Entscheidung das Projekt Stetteneck zu unterstützen und fortzusetzen, erfolgt laut Aussage von Dr. Tecchiatti auch mit der Begründung, die bisher etwas vernachlässigte Mittelalter- bzw. Burgenarchäologie in unserem Lande zu forcieren.

Das Honorar für Prof. Stadler und die Ausgaben für die wissenschaftliche Publikation übernimmt das Denkmalamt.

Die Gemeinde begrüßt die Bereitschaft des Amtes weitere Grabungen und ein eventuelles erweitertes Projekt, das den Zugang des Publikums an das Areal vorsieht, zu unterstützen, zumal sie schon etliche Geldmittel in die Grabung investiert hat. *Dr. Marina Demetz*

WOHNBAU



Bauen in St. Ulrich

13

Umdenken bei der Ausweisung von Bauland?



In der letzten Zeit erwerben immer mehr Auswärtige aus verschiedenen Gründen eine Wohnung in St. Ulrich. Dieses Phänomen wird von der einheimischen Bevölkerung als unerträglich empfunden, wie auch die Bürgerversammlung am 20. Oktober in der Volksschule gezeigt hat. Es ist Aufgabe der Gemeindeverwaltung die Rahmenbedingungen zu schaffen, damit die einheimische Bevölkerung nicht abwandern muss und weniger Wohnungen an Auswärtige verkauft werden. Die Gemeindeverwaltung kann den Verkauf bereits vorhandener Bausubstanz nicht unterbinden. Wir leben in einer freien Marktwirtschaft, und das ist auch gut so. Der Eigentümer soll über sein Hab und Gut frei verfügen können.

Die Gemeinden weisen ihren Wohnbedarf für das nächste Jahrzehnt im Bauleitplan aus. In der Gemeinde St. Ulrich waren das im heute geltenden und im Jahre 1997 genehmigten Bauleitplan 41.790m³.

Mit der Ausweisung von neuen Erweiterungszonen gehen 40% (bzw. 45% bei Ausarbeitung der Durchführungsplanes durch den Grundeigentümer) der vorgesehenen Baumasse an den freien, 60% (bzw. 55%) an den geförderten Wohnbau.

Die freie Kubatur wird von den Baufirmen aufgekauft und oft an Auswärtige verkauft.

Die von der Gemeindeverwaltung ausgewiesene Baukubatur wird somit nicht, wie vom Gesetz

vorsehen, zur Errichtung von Wohnungen für die einheimische Bevölkerung herangezogen. Damit wird vielmehr der freie Teil der für die nächsten 10 Jahre ausgewiesenen Baukubatur den Baufirmen feilgeboten, welche diese verbauen und für gutes Geld an nicht Ansässige verkaufen.

Um dieser Entwicklung entgegenzuwirken muss vorerst ins Bewusstsein gerufen werden, dass gemäß Art. 18 des Landesraumordnungsgesetzes (Landesgesetz vom 11.08.1997) "Der Bauleitplan für unbestimmte Zeit gilt." Die weit verbreitete Meinung der Bauleitplan hätte eine Dauer von 10 Jahren und müsse danach unbedingt neu überarbeitet werden ist somit völlig falsch.

Die Abänderung des Bauleitplans und die damit eventuell verbundene Ausweisung von neuem Bauland kann daher jederzeit vorgenommen werden, d.h. immer dann wenn eine Notwendigkeit für die einheimische Bevölkerung besteht. Damit könnte verhindert werden, dass der freie Teil (40% bzw. 45%) der für die nächsten zehn Jahre ausgewiesenen Kubatur mit einem Schlag auf den Markt gebracht wird und von den Baufirmen nach und nach aufgekauft wird.

Darüber hinaus können die neuen Bauzonen aufgrund von Kriterien ausgewiesen werden, welche einerseits die Eignung als Bauland garantieren sollten (Nähe zum Ortskern, Vorhandensein von Versorgungsanlagen, verkehrsmäßige Anbindung, geologische Unbedenklichkeit), andererseits

aber auch der Gemeindeverwaltung die die Möglichkeit bieten sollten, die gesamte Zone anzukaufen, damit sämtliche Kubatur dem geförderten Wohnbau gewidmet werden kann.

Die Ausweisung von neuem Bauland aber, obliegt der Gemeindeverwaltung.

Das Instrument hierzu ist der Bauleitplan.

Art. 35 des Landesraumordnungsgesetzes besagt:

"In den Bauleitplänen müssen die Erweiterungszonen nach dem Wohnbedarf bemessen werden, welcher für ein Jahrzehnt aufgrund der Entwicklung der ansässigen Bevölkerung und unter Einhaltung der Richtlinien des Landesentwicklungs- und Raumordnungsplanes vorausberechnet wird..."

Der Landesentwicklungs- und Raumordnungsplan sieht unter dem Kapitel „Siedlungsentwicklung und Wohnbau“ als ein Hauptziel der Siedlungsplanung „Die Erweiterung der bestehenden Siedlungen nur bei Nachweis des Bedarfs der einheimischen Bevölkerung...“. Die Verwaltung kann also nur bei Notwendigkeit der einheimischen Bevölkerung neues Bauland ausweisen.

Konkret passiert aber im ganzen Land genau das Gegenteil.

Dr. Alfred Mulser

Schneeräumung

Die Gemeindeverwaltung ersucht die Bürger höflichst, den Schnee nicht auf die Straße zu schaufeln und die Privateinfahrten selbst zu räumen. Bei Schneefällen bitten wir um etwas Geduld und Verständnis; die Gemeindeverwaltung ist stets bemüht die Schneeräumung schnell und sorgfältig durchzuführen. Nur durch eine gute Zusammenarbeit mit den Bürgern kann unser Dorf sauber gehalten werden.

Per persones
cun handicap

Il prim partimënt dla Cësa de Chemun iel unî finà i tlosec nueves che ie unic adatei per persones cun handicap. I lëures proietei dal Geom. Gerold Demetz à custà 38.000 Euro.



Tariffe ed aliquote-anno 2006

	2006	rispetto al 2005
acqua	0,2781 Euro / m ³	+/- 0%
scarico acqua	0,8986 Euro / m ³	+/- 0%
tariffa smaltimento rifiuti		
prezzo per persona (max. 4 pers.)	11,28 Euro all'anno	- 6,9%
prezzo al litro	0,0394 Euro	+ 8,8%
svuotam. 80 litri	3,15 Euro	+ 8,8%
svuotam. 240 litri	9,46 Euro	+ 8,8%
svuotam. 1.100 litri	43,34 Euro	+ 8,8%
sacchetto 100 litri	3,94 Euro	+ 8,8%
sacchetto 40 litri	1,58 Euro	+ 8,8%
laboratorio	0,36 Euro /m ² all'anno	+/- 0%
negozi alimentari	2,27 Euro /m ² all'anno	- 16,8%
negozi non alimentari	1,82 Euro /m ² all'anno	+/- 0%
bar	3,09 Euro /m ² all'anno	+ 13,2%
alberghi/abitaz.locate	1,27 Euro /m ² all'anno	+ 16,5%
I.C.I.		
I.C.I. ordinaria	5 ‰	+/- 0%
abitazione princ.	4 ‰ (- 232,41 Euro)	+/- 0%
" a parenti	4 ‰ (- 232,41 Euro)	+/- 0%
" a residenti	4 ‰	+/- 0%
" a disposizione	7 ‰	+/- 0%
pubblicità		
pubblicità ordin.	13,635 (<1mq). - 17,043 (>1mq) all'anno	+/- 0%
pubblicità luminos.	27,27 (<1mq) - 34,086 (>1mq) all'anno	+ 2,0%

prezzi senza IVA

GIOVANI

Festa per i 18enni

Anche quest'anno il Comune di Ortisei ha organizzato in collaborazione con il servizio per i giovani Nëus Jëuni Gherdëina la festa per i ragazzi nati nel 1987. Per tale evento 25 giovani hanno seguito l'invito e si sono trovati nella sala del Comune lo scorso 12 novembre.

Dopo il saluto da parte del Sindaco Ewald Moroder, della consigliere delegata ai giovani Martina Goller e della responsabile di Nëus Jëuni Gherdëina Roswitha Tedeschi si è passati ad un divertente gioco a quiz: le domande alle quali i giovani dovevano rispondere si basavano sulla storia e cultura del nostro Comune ma anche su altri temi di interesse generale. Successivamente si è tenuta una breve funzione religiosa nella chiesa parrocchiale officiata da Don Floribert del Congo e la Croce Bianca ha organizzato un corso introduttivo di pronto soccorso. La festa si è conclusa con una spaghetтата al ristorante Concordia in un'atmosfera molto divertente.

I ragazzi hanno voluto sottolineare l'alta qualità di vita offerta dal nostro Paese, evidenziando però la forte problematica del traffico in alta stagione.

Questo evento offre da sempre un ottimo spunto per informare i maggiorenni sulle attività e sulle funzioni svolte dal Comune, per avvicinarli così alla vita pubblica. *Martina Goller*



Il gruppo di 18enni di Ortisei

La chëuta ICI a Urtijëi

Davia che ultimamënter iel unì publicà sun d'otra zaites nfurmazions fauzes n cont dla chëuta ICI, vëniel stlari de plu cuestions. L ICI ië na chëuta mëtuda su dal Stato cun l decret legislatif 31.12.1992, n. 504 che vel mo aldidancuëi. La chëuta ICI ie perchël da paië sibe sui frabicac che sun i grunc da frabiché y chësc dal ann 1993 te duc i chemuns dla Talia.

Te nosc Chemun paioven dal 1993 nchin a dut l 1996 me aldo a una na tarifa (4 per mile) sibe per i frabicac che per i grunc da frabiché.

Per la prima cësa pudoven tré ju Lires 180.000.- dala chëuta da paië. Tl 1997 ie pona chësta soma da tré ju unida auzeda a Lires 250.000.-.

Dal 1999 inant vel tl Chemun de Urtijëi la tarifa dl 4 per mile per la prima cësa, la tarifa dl 7 per mile per la segunda cëses y per la cëses a

dant, jan zeruch de cinch ani. Chësc vel nia me per i grunc da frabiché ma ënghe per i frabicac.

Al mumënt vëniel cialà do i paiamënc dal 2000 ncà, ma ënghe ti ani passei à l Chemun messé fé chisc controï.

Chiche giapëssa sën da paië do mo zeche dal 2000 ncà, à perchël bonamënter paiá ite fauz ënghe i ani dant.

Dal ann 2007 inant manderà ënghe l Chemun de Urtijëi ora la contes ICI bele scrites ora. La somes unirà calculedes tenian cont de chël che l zitadin à detlarà.

Nosc ufize ne à per l mumënt nia la puscibilità de avëi la nfurmazions atueles de uni zitadin. Perchël ne saral per chësc ufize nia mesun mandé ora na conta drëta, sce la detlarazion dl zitadin ne curespundëssa nia ala drëta situazion.

L Chemun arà a uni moda ënghe do l 2007 l

Der Sozialsprengel ist umgesiedelt

Nachdem die im Frühjahr begonnenen Umbauarbeiten im alten Altersheim von St. Ulrich abgeschlossen waren, konnten die Dienste des Sozialsprengels Gröden am 15. Dezember 2005 in die J.B.Purgerstr. 16 übersiedeln. Somit konnte der Platzmangel endlich behoben werden.

Im Sprengel werden die grundlegenden Sozialleistungen für hilfsbedürftige Personen bürgernah und bedarfsgerecht, ambulant oder am Wohnort, erbracht. Zudem arbeitet der Sozialsprengel eng mit den örtlichen sozialen Organisationen und Vereinen sowie Diensten und Institutionen zusammen.

Die Tätigkeit ist in Einsatzbereiche gegliedert, mit dem Ziel, den einzelnen Bürgern, den Familien, den sozialen Gruppen und der Gemeinschaft Beratung und Unterstützung sowie koordinierte und integrierte Maßnahmen zu gewährleisten. Es sind derzeit die untenstehenden Einsatzbereiche aktiviert und die Sprechstunden finden nach wie zu den selben Zeiten statt:

Die Telefonnummer (0471-798015) und Faxnummer (0471-798669) bleiben unverändert, die E-Mail Adresse lautet seit einigen Wochen martina.comploi@bzgsalten.schlern.it

Die erste Informations- und Anlaufstelle für alle Bürgerinnen und Bürger, welche ein Anliegen in sozialen Fragen haben, ist das Sekretariat im Sozialsprengel.



disposizion y la tarifa dl 5 per mile per dut chël che ne toma nia ite te la prima doi categories.

La detrazion sun la chëuta da paië per la prima cësa ië unida purteda a Euro 232,41.- (Lires 450.000.-). Chësta tarifes ië unides cunfermedes ënghe per l ann 2006.

Chiche à paià ite drët dal 1999 mpo, sce l ne se á ntant mudà nia, messorà paië ite tl 2006 inó la medema soma.

Uni un muessa paië ite l ICI aldò de si situazion particulera. Che l vën fat i cuntroi ne ie nia n capriz dl Ufize dla chëutes, ma n si duvier che la lege scrij

duviër de fé i controï y de fé paië do cun fic y straufonghes la somes che mancëssa.

Per chël che reverda l Chemun de Urtijëi pudons di che doi zitadins à nchin a mo fat recurs dan suneria per chël che reverda l ICI rateda sun l grunt da frabiché. Te tramedoi cuestions à l Chemun de Urtijëi giapà rejon.

L ufize dla chëutes dl Chemun de Urtijëi nvieia duc i zitadins a uni te nosc ufize a cialé do si posizion o a fé na detlarazion ICI nueva. Me nscila puderà la contes che unira mandedes ora per l ann 2007 vester drëtes.

L ufize dla Chëutes dl Chemun de Urtijëi.

Prim post tla zaita Gente

Tla classifica di luesc taliani per fé ferias da inviern ie Urtijëi, aldo dla cunesciuda zaita Gente al prim post. L "vacanzometro della neve 2006" analisea i 50 luesc plu cuneschiu dla Talia aldò de plu criteries y à valutà Urtijëi dan a Sauze D'Oux y Cesana Torinese, doi luesc ulache l unirà garejà per i juesc olimpics. L secondo miëur luech dl Südtirol ie aldò dla zaita Gente, S.Crestina dan a Sëlva, che ie al 10. y 11. plazamënt tla classifica.



N mumënt de ringraziamënt per la gran atività tl ulentariat ie daniëura l di de San Silvester canche l ambolt anconta i representanc dla lies. Do i auguresc y ringraziamënc da pert dl ambolt Ewald Moroder y l assessëur Florian Mussner à nce l zitadin de unëur Giorgio Moroder cuntà velch de sé. Danter si ultimi lëures iel nce l'inn per i juesc olimpics de Pechino tl ann 2008.



Per sustenì y valorisé l artejanat artistich y la scumënciadia dl Unika, uël l'Aministrazion de Chemun uni tant cupré vel lëur ziplà a man. Chëst iede iel unì cumprà n relief de Peter Demetz che rapresentea trëi persones tl "local 3" de na luegia publica. La scultura rend drët ben l'idea dla profundità y dl ambiënt de na tel situazion.

PARK URTIJËI



I criteries che à purtà l prim post per Urtijëi ie l'educazion ambientela, la politiches ecologiches, l dé de albierch, l priesc n media tla sajón mesana, la cumpëida de mplanc portamont y i chilometri de purtoies da jì cun i schi y da podejè. Do che la zaita à bele abù suzes cun la graduatorie di luesc al mer, iel per l prim iede unì metù a jì velch da detel per i luesc da jì cun i schi. Sun cin plates vëniel presentà Urtijëi no me dal pont de ududa de jì cun i sci, ma nce da dut cie che l pieta cun si gran tradizion artistica tl ziplé. Danterauter iel ncè unì scrit di culegamënc nueves y de Resciesa che fej pert dl parch naturel.

Statistica dla garasc "Stazion"

2005	prima ëura debant	auti ndut	permez al 2004
jené	3.914	8.115	+ 20,6%
fauré	3.202	5.592	+ 2,1%
merz	3.552	6.858	+ 32,9%
auril	2.370	3.373	-17,8%
mei	2.675	4.236	+ 15,1%
juni	2.884	5.589	+ 5,2%
lugio	5.367	14.005	+ 11,1%
agost	6.540	21.516	+ 5,2%
setëmber	3.932	9.235	+ 12,5%
utober	2.674	5.122	- 7,2%
nuvëmber	1.743	2.512	-10,8%
dezëmber	3.120	6.075	-1,5%
ndut 2005	41.973	92.228	+ 7,0%

De media iel ntan l ultimo ann stat 252 auti al di tla garasc Stazion, tl ann 2004 fovel na media de 236 auti.

I prim cin ani dla garasc "Stazion"

	prima ëura debant	auti ndut	media al di
2001	36.024	62.668	190 al di*
2002	37.290	64.891	177 al di
2003	37.487	68.944	189 al di
2004	43.314	86.227	236 al di
2005	41.973	92.228	252 al di
ndut	196.088	374.958	205 al di

* d'autonn oven sarà la garasc per trëi enes.



Auguri

Nascite

Amelie Comploi, Via Meisules 34, nata il 19.10.2005
 Sarah Shahini, Via Grohmann 21, nata il 31.10.2005
 Kristian Santifaller, Via Meisules 1, nato il 10.11.2005
 Alessia Goffi, Via Nevel 69, nata il 17.11.2005
 Julian Dellago, Via J.B.Purger 55, nato il 18.11.2005
 David Anvidalfarei, Via Sciron 21, nato il 21.11.2005
 Jasmin Thaler, Via Sciron 76, nata il 09.12.2005
 Maximilian Pederiva, Via Tinderla 15, nato il 12.12.2005
 Christian Perathoner, Via Scurcià 66, nato il 13.12.2005
 Delia Sacristan, Via Lip 10, nata il 01.01.2006
 Elena Perathoner, Via Costes 22, nata il 02.01.2006

Matrimoni

Matthias Mair e Susy Moroder, il 15.10.2005
 Daniel Quitta e Christa Gietl, il 01.10.2005 a Velturmo
 Paolo Insam e Judith Kostner, il 12.11.2005
 Urban Vinatzer e Aksana Serankova, il 29.10.2005 a Gomel (Russia)

Nozze d'oro (50 anni):

Konrad Canins e Eva Maria Runggaldier, il 11.10.1955
 Luigi Senoner e Caterina Senoner-Tinderla, il 18.10.1955

Nozze di diamante (60 anni)

Alex Moroder e Paula Grossrubatscher - Rusina, il 27.11.1945

Compleanno

Per il 93esimo compleanno
 Ida Moroder ved. Neuendorff-Scurcià, il 10 gennaio
 Per il 92esimo compleanno
 Elisabetta Pitschieler ved. Schrott, il 23 febbraio
 Adolf Senoner-Vastlè, il 22 marzo
 Per il 91esimo compleanno
 Ilda Casari ved. Comploi-Pizuela, il 26 gennaio
 Fina Demetz-Sigat ved. Kostner, il 28 marzo
 Per il 90esimo compleanno
 Josef Profanter, il 28 marzo
 Per l'85esimo compleanno
 Luis Grossrubatscher-de Nicolo, il 5 gennaio
 Per l'80esimo compleanno
 Teresa Eisath, il 21 gennaio
 Olga Stuffer-Nis ved. Sponga, il 20 gennaio



Condoglianze

Caterina Maring-perpetua, 89 anni, il 26.10.2005
 Adolf Prinoth-Smidl, 72 anni, il 24.11.2005
 Hugo Moroder-Bruel, 57 anni, il 03.12.2005
 Ida Vinatzer Hofer-Costa de Sot, 68 anni, il 26.12.2005
 Zenz Somnavilla, 79 anni, il 29.12.2005
 Luis Holzknacht-da Martin, 83 anni, il 01.01.2006

Una persona de plù

La cumpèida dla popolazion dl Chemun de Urtijèi se à manteni valiva ntan l'ultimo ann. Cun ndut 4.605 persones ie la cumpèida dla popolazion al scumënciamënt dl ann 2006 me de una persona majera permez al ann passà. Ti cialan nce ala zifres dl ann dant se à manteni valiva la cumpèida de nascites (56 tl ann 2004) y chëla di morc ntan l'ann (27 tl ann 2004).

Statistica dla popolazion tl 2005

	ëi	ëiles	ndut
01.01.2005	2.263	2.341	4.604
nasciui	35	23	58
norc	15	18	33
unic a ste	41	52	93
jic demez	51	66	117
31.12.2005	2273	2.332	4.605
defrenzia	+ 10	- 9	+ 1

L'ëila plu de tēmp ie anda Gertrud Moroder de Sodleija cun 98 ani, ëila ie nasciuda ai 14.8.1907.

L'ël plu de temp ie bera Rudolf Quitta cun 96 ani, ël ie nasciù ai 13.04.1909.

Nozes tl 2004:

Ntan l'ultimo ann se à maridà 27 per (cun almanca un de Urtijèi), 7 nozes fova n zevil y 20 nozes te dlēja (5 tla dlēja a Urtijèi y 15 ora de ca).

Arnold Obletter (da Lip) y Carolina Pescosta ie cun 65 ani, i plu giut maridei dl luech, ei se ova maridà ai 23.09.1940.

Inuemes

I cuinuemes che vën dant l plu suvënz a Urtijèi ie Moroder (292), Senoner (211), Demetz (205), Kostner (183), Insam (123), Perathoner (116), Runggaldier (108), Prinoth (110), Bernardi (73) y Comploi (71).

L tretuar tla stre-da Rezia dantar la Cësa Bruma y l Skasa ie tant che finà. Do l inviern uniral mo metù a post l'ultima piculëzes per chësc lëur che ti dà plu segurezza a chëi che va a pe. L custimënt dl lëur ie udù danora de ca. Euro 400.000.





Baukonzessionen



Cavallino Bianco Spa Grandhotel: Varianteprojekt zur qualitativen und quantitativen Erweiterung des Hotel Cavallino Bianco Family Spa Grandhotel - Reziastraße

Linter Monika Marlene: Projekt zum Umbau eines Teiles des bestehenden Wohnhauses und zum Bau einer Tiefgarage - Bahnhofstraße

Wanger S.r.l.: Varianteprojekt zum Abbruch und Wiederaufbau der bestehenden Gebäude und zur Errichtung einer Wohnanlage - Stufanstraße

Messner Wilhelm Johann: Projekt zum Bau einer Tiefgarage für das bestehende Wohnhaus - Scurciastraße

Pitscheider Schmalzl Erta Elfrieda - Schmalzl Christine - Schmalzl Marika - Schmalzl Irene: Projekt zur Verlegung einer Solaranlage im Gelände des bestehenden Wohnhaus - Meisulesstraße

Prinoth Stefano: Varianteprojekt zur Erweiterung des ersten und zweiten Obergeschosses des bestehenden Wohnhauses - Tavellastraße

Broll Luca - Broll Maurizio - Broll Roberto - Broll Mario: Varianteprojekt zur Erweiterung des bestehenden Wohnhauses - Rumanonstraße

Weidekonsortium Raschötz: Projekt zur Eingrabung von Regenwasserspeichern auf der Raschötz Alm

Oberbacher Gregor: Projekt zum Ausbau des Dachgeschosses des bestehenden Wohnhauses - Cucastroße

Cooperativa - Genossenschaft S.Durich Soc.coop.a.r.l.: Varianteprojekt zum Bau einer Wohnanlage für sechs Familien in der Erweiterungszone "D6-Socrep 2" - Scironstraße

Moroder Maria Elisabeth - Rizzato Alberto - Avedano Virgilia: Projekt zum Bau eines Wintergartens und einer Außentreppe am bestehenden Wohnhaus - Stufanstraße

Alpenheim KG. des Vinatzer Georg und & Co.: Projekt zur qualitativen und quantitativen Erweiterung des Hotel Alpenheim - Grohmannstraße

Niederwieser Sottriffer Christina - Sottriffer Judith Maria - Sottriffer Michaela Johanna - Sottriffer Ulrike Lydia - Sottriffer Ursula Sabine: Projekt zur Systemierung des Eingangsbereiches des Wohnhauses "Pedetliva" - Pedetlivastraße

Hofer Norberto - Profanter Hofer Theresia: Varianteprojekt zur Erweiterung des bestehenden Wohnhauses "Costa de Sot" - Costesstraße

Sessellift Raschötz G.m.b.H.: Projekt zur Verlegung einer unterirdischen Wasserleitung und zur Aufstellung einer Beschneiungsanlage - Cucastroße

Stuffer Franco: Projekt zur Verlegung von Sonnenkollektoren auf dem Dach des bestehenden Wohnhauses.

Bernardi Claudio: Varianteprojekt zur Erweiterung des Kellergeschosses und zur Zusammenlegung der zwei Wohnungen im Erd- und Obergeschoss des bestehenden Wohnhauses - Nevelstraße

Cesa da Four des Demetz Ivo & Co.K.G.: Projekt zur Verlegung der Tabaktrafik und zur Schaffung eines Nichtraucherlokales im bestehenden Gastbetrieb des bestehenden Gebäudes "Four" - Plaza S.Durich

Cesa da Four des Demetz Ivo & Co.K.G.: Varianteprojekt zur Verlegung der Tabaktrafik und zur Neugestaltung des Gastbetriebes "Four" - Plaza S.Durich

Hofer Andrea - Hofer Linder Erica Emilia: Projekt zum Bau eines Wohnhauses - Sacunstraße

Investa S.r.l.-G.m.b.H.: Varianteprojekt zum Bau eines Wohnhauses in der Erweiterungszone "D7-Cademia" - Cademiastraße

Gherdëina G.m.b.H.: Varianteprojekt zum Bau einer Wohnanlage in der Erweiterungszone "D7-Cademia" - Cademiastraße

Malsiner Massimiliano Giuseppe: Projekt zur Anpassung des Gebäudes für Menschen mit Behinderung und zur Sanierung des Halbkellergeschosses und des ersten Obergeschosses des bestehenden Wohnhauses - Sacunstraße



Manifestazioni a gennaio 2006

1	Do			Capodanno	
2	Lu				
3	Ma	8.00	Ortisei	Visita dei Re Magi nelle case di Ortisei	<i>Jungschar Ortisei</i>
4	Me				
5	Gi	20.30	Cafe Haiti	Incontro di filatelisti .	<i>Gruppo Filatelisti</i>
6	Ve			Epifania del Signore	
7	Sa				
8	Do				
9	Lu	11.00 - 11.30	Radio Gardena	Trasmissione: " Förderung und Überförderung im Kindersalter " con dott. Franz Linter e dott. Otto Delago	<i>Mov.Cattolico formaz. adulti</i>
		20.30	Locale giovanile Ortisei	Incontro di bibbia con dott. Otto Delago	<i>Incontro di bibbia</i>
10	Ma	8.30	Chiesa parrocchiale	S.Messa per le donne	<i>Mov.Cattolico formaz. adulti</i>
11	Me	14.30	Parrocchia Ortisei	Incontro del mercoledì per anziani	<i>Mov.Cattolico formaz. adulti</i>
		14.30	Biblioteca S.Durich	Corso per lavorare a maglia per bambini con Stuflesser Annemarie	<i>Biblioteca S. Durich</i>
12	Gi				
13	Ve				
14	Sa				
15	Do	16.00	Piazza S. Antonio	Gara di fondo – trofeo banca popolare	<i>Sci Club Gardena</i>
		21.30	Piazza S. Antonio	Gardena Sprint – gara di fondo a partecipazione internazionale	<i>HC Gardena</i>
16	Lu				
17	Ma				
18	Me	14.30	Biblioteca S.Durich	Corso per lavorare a maglia per bambini; con Annemarie Stuflesser	<i>Biblioteca S.Durich</i>
19	Gi	20.30	Scuola elementare, Aula Magna	Concerto "Trio di Parma"	<i>Giovani musica Val Gardena</i>
20	Ve				
21	Sa	20.30	Sala multimediale dell'asilo Salieta	Conferenza: Lezione di religione nella scuola elementare e media con dott. Josef Stampfl	<i>Mov.Cattolico formaz. adulti</i>
22	Do				
23	Lu	11.00 - 11.30	Radio Gardena	Trasmissione: " Sexueller Missbrauch " con dott. Franz Linter e dott. Otto Delago	<i>Mov.Cattolico formaz. adulti</i>
		20.30	Locale giovanile	Incontro di bibbia con dott. Otto Delago	<i>Incontro di bibbia</i>
24	Ma				
25	Me	14.30	Parrocchia Ortisei	Incontro del mercoledì per anziani	<i>Mov.Cattolico formaz. adulti</i>
		14.30	Biblioteca S.Durich	Corso per lavorare a maglia per bambini con Stuflesser Annemarie	<i>Biblioteca S.Durich</i>
26	Gi				
27	Ve	20.00	Selva, casa cultura	Assemblea generale " VKE " Val Gardena	<i>"VKE" Val Gardena</i>
28	Sa				
29	Do				
30	Lu				
31	Ma				

Per ulteriori informazioni: Nöus Jëuni Gherdëina, tel. 0471 799006.

Impressum

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions - Vën ora uni 2 mënc - e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos **Alexander Stuffer** - Cumité de redazion **dr. Elisabeth Baur, Martina Goller**

Cunzet grafich **Irina Thaler** - Stamparia **Typak design & print**, Urtijëi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTIJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700, e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it



Manifestazioni a febbraio 2006

1	Me	14.30	Biblioteca S.Durich	Corso per lavorare a maglia per bambini con Anne-marie Stuflesser	Biblioteca S.Durich
2	Gi	20.30	Cafe Haiti	Incontro di filatelisti .	Gruppo Filatelisti
3	Ve				
4	Sa				
5	Do				
6	Lu	11.00 - 11.30	Radio Gardena	Trasmissione: " Das richtige Spielzeug (Teil1)" con dott. Franz Linter e dott. Otto Delago	Mov.Cattolico formaz. adulti
		20.30	Locale giovani	Cerchio bibbia con dott. Otto Delago	Incontro di bibbia
7	Ma				
8	Me	14.30	Parrocchia Ortisei	Conferenza: "Wie verhalte ich mich, als Fußgänger, im Straßenverkehr? " in collaborazione con la Polizia Municipale di Ortisei	Mov.Cattolico formaz. adulti
9	Gi				
10	Ve				
11	Sa				
12	Do				
13	Lu				
14	Ma	8.30	Ufficio Nëus Jëuni Gherdëina	Iscrizione alle colonie "12 Stelle" di Cesenatico per i bambini. Iscrizione valida solo telefonicamente al 0471 799006	Nëus Jëuni Gherdëina
		8.30	Chiesa parrocchiale	S.Messa per le donne	Mov.Cattolico formaz. adulti
15	Me				
16	Gi	8.30	Ufficio Nëus Jëuni Gherdëina	Iscrizione alle colonie "12 Stelle" di Cesenatico per gli adolescenti. Iscrizione valida solo telefonicamente al 0471 799006	Nëus Jëuni Gherdëina
17	Ve	20.30	Sala multimediale dell'asilo Salieta	Conferenza: Il credo nella vita quotidiana con P. Sepp Höllweck	Mov.Cattolico formaz. adulti
18	Sa				
19	Do				
20	Lu	11.00 - 11.30	Radio Gardena	Trasmissione: " Das richtige Spielzeug (Teil2)" con dott. Franz Linter e dott. Otto Delago	Mov.Cattolico formaz. adulti
		20.30	Locale giovanile	Incontro di bibbia con dott. Otto Delago	Incontro di bibbia
21	Ma				
22	Me	14.30	Parrocchia Ortisei	Incontro del mercoledì per anziani	Mov.Cattolico formaz. adulti
23	Gi			Giovedì grasso	
24	Ve				
25	Sa				
26	Do				
27	Lu				
28	Ma	10.00 - 12.00	Biblioteca S. Durich	Dipingere il viso a bambini per carnevale	Biblioteca S.Durich

Per ulteriori informazioni: Nëus Jëuni Gherdëina, tel. 0471 799006.